

PL

## CHLORAXID 2%

Płyn do płukania kanałów korzeniowych

**PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ WYROB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA**

**SKŁAD:** podchloryn sodu (zawartość czynnego chloru 2%), woda o czystości farmakopealnej

### PRZEZNACZENIE

Podczas mechanicznego poszerzania kanału usuwa resztki martwej miazgi.

Oczyszcza kanał, łącznie z usuwaniem warstwy maziowej, aby odsłonić ujścia kanalików zębinowych przed wypełnieniem kanału. Zapobiega przebarwieniom zębów, które mogłyby nastąpić po wypełnieniu nie wypłukanego kanału.

**Adapter z zakrętką do pobierania preparatu do strzykawki**

1. Odkręć zakrętkę butelki.
2. Zakręć adapter na butelce.
3. W celu użycia usuń niebieską zakrętkę, wkręć koniec strzykawki w otwór adaptera, przechyl butelkę z preparatem dnem do góry i nabierz płyn do strzykawki, przytrzymując jednocześnie adapter. Następnie ustaw butelkę na blacie w pozycji pionowej i delikatnie wykręć strzykawkę z płynem z adaptera. Zaleca się stosowanie strzykawek luer-lock z gumowym tłokiem.
4. Po każdym użyciu zabezpiecz adapter niebieską zakrętką.
5. Do transportu usuń adapter i zakręć butelkę zakrętką.

### SPOSÓB UŻYCIA

CHLORAXID 2% wprowadzić do kanału za pomocą strzykawki z igłą z bocznym otworem. Płukać kanały obficie, w ilości około 10 ml płynu na 1 kanał. Znajdujący się w wyrobie podchloryn sodu podczas kontaktu z substancją organiczną ulega natychmiastowej inaktywacji. Wraz ze zmniejszaniem stężenia podchlorynu sodu należy jednocześnie wydłużyć czas przepłukiwania oraz zwiększyć objętość używanego roztworu.

### PRZECIWWSKAZANIA

Nie stosować wyrobu CHLORAXID 2% u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu.

**UWAGA!** Podczas przepłukiwania kanałów korzeniowych, pomiędzy płukaniem podchlorynem sodu i diglukonianem chlorheksydyny stosować roztwór soli fizjologicznej, co zapobiega wytrącaniu się brązowego osadu. Przepłukiwać obficie.

### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Podczas przepłukiwania kanału korzeniowego nie stosować zbyt silnego strumienia płynu, gdyż może to spowodować przedostanie się płynu do tkanek okółowierzchołkowych i spowodować ich uszkodzenie, objawiające się bólem lub obrzękiem tkanek miękkich. Zachować szczególną ostrożność podczas stosowania przy perforacjach. Działa drażniąco na błony śluzowe jamy ustnej, oczy oraz skórę. W razie kontaktu natychmiast spłukać dużą ilością wody i skontaktować się z lekarzem. W razie spożycia nie zmuszać do wymiotów. Wypić dużą ilość wody. Skontaktować się z lekarzem. Podczas pracy obowiązkowe jest użycie koferdamu. Należy także stosować środki ochrony osobistej (okulary, maska ochronna, rękawiczki). **DOZOWNIK NIE SŁUŻY DO PRZECHOWYWANIA PŁYNÓW!**

### PRZECHOWYWANIE

Przechowywać w oryginalnych opakowaniach w temperaturze 2 – 8 °C (w lodówce). Przechowywać w opakowaniu szczelnie zamkniętym. Chronić przed działaniem promieni słonecznych. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Termin przydatności znajduje się na opakowaniu bezpośrednim. Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu.

### TRANSPORT

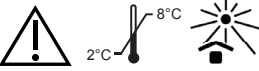
Wytwórca dopuszcza transport wyrobu przez okres nie dłuższy niż 10 dni w temperaturze nie przekraczającej 40 °C. Krótkotrwały transport w podanym zakresie temperatur nie wpływa na bezpieczeństwo i skuteczność działania wyrobu przez cały okres przydatności wyrobu do użycia.

### POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAM I PO WYROBIE

Zużyte opakowanie należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

### DOSTĘPNE OPAKOWANIE

Butelka zawierająca 200 g lub 400 g preparatu, adapter z zakrętką, dozownik.



Data ostatniej aktualizacji: 18.07.2016/5

EN

## CHLORAXID 2%

Liquid for root canals rinsing

**BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY**  
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

**COMPOSITION:** sodium hypochlorite (2% of active chlorine), water Ph. Eur.

### INTENDED USE

During mechanical canal widening it removes the non-vital pulp debris. It cleans the canal, removes the smear layer in order to expose the dentin root canal orifices before final filling.

It prevents from the tooth discoloration that might occur after filling the non-rinsed root canal.

**Adapter with a plug for taking the liquid preparations into the syringe**

1. Unscrew the bottle cap
2. Screw adapter on the bottle.
3. In order to use the bottle remove the blue plug, screw the end of the syringe into the adapter's opening, slope the bottle with preparation upside down and take the liquid into the syringe, while holding down the adapter at the same time. Next put the bottle upright on the table top and gently unscrew the filled syringe from adapter. It is recommended to use luer-lock syringes with rubber plunger.
4. After each use close the adapter's opening with a blue plug.
5. For transportation remove adapter and twist the bottle with a bottle cap.

### INSTRUCTION FOR USE

Insert the liquid CHLORAXID 2% into the root canal by means of the syringe with a needle with side portal. Rinse the canal copiously, approximately 10 ml for one canal. Sodium hypochlorite contained in the product inactivates immediately in contact with organic substance. While concentration of sodium hypochlorite is decreasing, time of rinsing and volume should be necessarily simultaneously increased.

### CONTRAINDICATIONS

Do not use product CHLORAXID 2% for patients with hypersensitivity to the product's components.

**CAUTION!** While rinsing root canals, it is compulsory to rinse with physiological saline between rinsing sodium hypochlorite and chlorhexidine digluconate.

It prevents from precipitating of a tawny deposit. Rinse copiously.

### PRECAUTIONS

During root canal preparation do not use too heavy stream of the liquid because it can cause the liquid penetration to the periapical tissues and damage them, characterized by pain and swelling of soft tissues. Special care should be taken when product applied into perforations. Irritating to the mucous membranes of the mouth, eyes and skin. In case of contact, rinse immediately with plenty of water and seek for medical advice.

In case of consumption do not extract emesis. Drink plenty of water. Seek for medical advice. Use rubber-dam while working with the product. Recommended use of personal protective equipment (glasses, protective visor, gloves).

**DISPENSER IS NOT INTENDED FOR THE LIQUID STORAGE!**

### STORAGE

Store in the original containers at temperature 2 – 8 °C (in the refrigerator). Store in a securely closed packaging. Protect the product from the sunlight. Keep out of reach of children. Expiry date is placed on the main container. Once container is open, the expiry date doesn't change if it is securely closed after each use.

### TRANSPORTATION

The product manufacturer is admitting the product transportation within the period not longer than 10 days at temperature not exceeding 40 °C. Short transportation period at given temperature range has no influence on safety and effectiveness of the product throughout its shelf life.

### HANDLING THE PRODUCT CONTAINER

Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

### PACKAGING

Bottle of 200 g or 400 g of preparation, adapter with screw cap, dispenser.



Last update: 18.07.2016/5

ES

## CHLORAXID 2%

Líquido para la limpieza de los canales radiculares

**ANTES DEL USO PROCEDE LEER LAS PRESENTES INSTRUCCIONES**  
PRODUCTO CONCEBIDO ÚNICAMENTE PARA SU USO  
POR PROFESIONALES ODONTÓLOGOS

**COMPOSICIÓN:** hipoclorito de sodio (2% de cloro activo), agua de pureza conforme con los requisitos de la farmacopea

### FINALIDAD

A la hora del ensanchamiento mecánico del canal, elimina los restos de la pulpa dentaria muerta.

Limpia el canal, incluida la eliminación de la capa viscosa, para exponer los orificios de los canalículos dentarios antes del relleno del canal.

Impide la pigmentación de los dientes que pudiera producirse tras el relleno de un canal sin lavar.

**Adaptador con tapón de rosca para la toma del producto en la jeringa**

1. Desensroca el tapón de rosca de la botella.
2. Enrosca el adaptador a la botella.
3. Para el uso retira el tapón de rosca azul, introduce el extremo de la jeringa en la ranura del adaptador, invierte la botella con el producto y coge el líquido en la jeringa, al mismo tiempo sosteniendo el adaptador. A continuación, coloca la botella en posición vertical sobre la encimera y retira la jeringa con el líquido desensroscándola con cuidado del dosificador. Se recomienda el uso de jeringas luer-lock con émbolos de caucho.
4. Tras cada uso protege el adaptador colocando el tapón de rosca azul encima.
5. Para el transporte retira el adaptador y cierra la botella con el tapón de rosca.

### INSTRUCCIONES DE USO

Introducir CHLORAXID 2% en el canal por medio de una aguja con un orificio lateral. Lavar abundantemente los canales empleando aprox. 10 ml por canal. A la hora de contacto con la sustancia orgánica, el hipoclorito de sodio contenido en el producto inmediatamente queda inactivo. Al reducir la concentración de hipoclorito de sodio, debe prolongarse el tiempo de lavado incrementando el volumen de la solución empleada.

### CONTRAINDICACIONES

No emplear el producto CHLORAXID 2% en pacientes con hipersensibilidad a los ingredientes del producto.

**ATENCIÓN:** A la hora de lavar los canales radiculares, entre el lavado con hipoclorito de sodio y digluconato de clorhexidina debe emplearse la solución fisiológica para impedir la precipitación de sedimentos de color pardo. Enjuagar abundantemente.

### MEDIDAS DE SEGURIDAD

A la hora de enjuagar el canal radicular, no emplear un chorro demasiado fuerte del líquido, ya que esto puede provocar la introducción del líquido en los tejidos circundantes dañándolos, lo cual se traduce en el dolor o hinchazón de los tejidos blandos. Tener un cuidado especial al emplear el producto en perforaciones. Irrita las mucosas bucales, los ojos y la piel. En caso de contacto, enjuagar los ojos con grandes cantidades de agua y procurar atención médica. En caso de consumo no inducir vómitos. Beber grandes cantidades de agua. Procurar atención médica. A la hora de trabajar con el producto es obligatorio usar un díque dental. Asimismo, deben utilizarse medios de protección individual (gafas, mascarilla de protección, guantes).

**¡EL DOSIFICADOR NO SIRVE PARA EL ALMACENAMIENTO DE LÍQUIDOS!**

### ALMACENAMIENTO

Guardar en embalajes originales a una temperatura de 2 a 8 °C (en la nevera). Guardar en un embalaje hermético. Proteger contra la radiación solar. Guardar fuera del alcance de los niños. La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

### TRANSPORTE

El fabricante admite el transporte del producto durante un plazo máximo de 10 días a la temperatura inferior a 40 °C. Un transporte breve manteniendo el rango de temperaturas mencionado no afecta a la seguridad y eficacia del producto a lo largo de toda su vida útil.

### MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO

Residuos de embalajes deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

### ENVASE

Botella con 200 g o 400 g de la preparación, adaptador con tapón de rosca, dosificador.



Fecha de la última revisión: 18.07.2016/5

FR

## CHLORAXID 2%

Liquide pour le rinçage radicaire en endodontie

**MERCI DE LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT UTILISATION**  
PRODUIT POUR USAGE DENTAIRE SEULEMENT

**COMPOSITION:** hypochlorite de sodium (2% de chlore actif), eau Ph. Eur.

### UTILISATION PRÉVUE

Élimine les débris organiques et inorganiques pendant la mise en forme mécanique des canaux dentaires. Il nettoie le canal, enlève la couche de smear-layer afin d'exposer les orifices des tubules dentinaires avant le remplissage du canal.

Il réduit la décoloration des dents qui pourrait se produire après le remplissage.

**Adaptateur avec bouchon de remplissage de la seringue**

1. Dévissez le bouchon de la bouteille.
2. Visser l'adaptateur sur la bouteille.
3. Retirer le bouchon bleu, visser l'extrémité de la seringue à l'adaptateur. Renverser bouteille à l'envers et de aspirer le liquide dans la seringue, puis remettre la bouteille à la verticale sur le dessus de table et dévisser doucement la seringue remplie.
- Il est recommandé d'utiliser des seringues luer-lock avec piston en caoutchouc.
4. Après chaque utilisation, fermer l'ouverture de l'adaptateur avec le bouchon bleu.
5. Pour le transport retirer l'adaptateur et replacer le bouchon de la bouteille.

### MODE D'EMPLOI

Insert the liquid CHLORAXID 2% into the root canal by means of the syringe with a needle with side portal.

Rinse the canal copiously, approximately 10 ml for one canal.

Sodium hypochlorite contained in the product inactivates immediately in contact with organic substance.

While concentration of sodium hypochlorite is decreasing, time of rinsing and volume should be necessarily simultaneously increased.

### CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser chez les patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit.

**ATTENTION!** Lors de la préparation des canaux, il est obligatoire de le rincer avec du sérum physiologique entre les solutions d'hypochlorite de sodium et les solutions de digluconate de chlorhexidine.

Le mélange de ces deux solutions forme un précipité marron. Rincer abondamment.

### PRÉCAUTIONS

Au cours de la préparation du canal radicaire ne pas injecter le liquide sous forte pression car la pénétration de ce liquide dans les tissus périapicaux peut les endommager et entraîner une forte douleur, un œdème et la nécrose des tissus en contact.

Une attention particulière doit être prise lorsque le produit appliqué dans des perforations. Irritant pour les muqueuses de la bouche, les yeux et la peau. En cas de contact, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et éventuellement demander un avis médical.

En cas d'ingestion, ne pas faire vomir. Boire beaucoup d'eau. Consulter un médecin. Utilisez une digue pour travailler avec ce produit. L'utilisation d'équipements de protection individuels (lunettes, visière de protection, gants) est recommandée.

**DISTRIBUTEUR NON DESTINÉ AU stockage du liquide!**

### STOCKAGE

Stocker dans les bidons d'origine à la température 2 - 8 °C (au réfrigérateur). Protéger le produit de la lumière du soleil. Tenir hors de portée des enfants.

La date de péremption est placée sur le conteneur principal. Une fois le bidon ouvert, la date d'expiration ne change pas si il est bien fermé après chaque utilisation.

### TRANSPORT

Le fabricant du produit recommande que la durée du transport n'excède pas plus de 10 jours à une température ne dépassant pas 40 °C. Un transport à court terme en suivant les recommandations ci-dessus ne porte ni atteinte à la sécurité ni à l'efficacité du produit tout au long de la durée de vie du produit.

### RECYCLAGE DES BIDONS

Les récipients vides doivent être éliminés de façon responsable ou retournés au fabricant.

### CONDITIONNEMENT

Une bouteille de 200 g ou 400 g de préparation, adaptateur avec bouchon à vis, distributeur.



Date de dernière mise à jour: 18.07.2016/5

DE

## CHLORAXID 2%

Fluid zum Spülen von Wurzelkanälen

**BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE**  
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

**INHALTSSTOFFE:** Natriumhypochlorit (2 % aktiven Chlors), Wasser (Ph. Eur.).

### VERWENDUNGSZWECK

CHLORAXID entfernt bei der mechanischen Ausweitung des Wurzelkanals die Überreste der toten Pulpa.

Das Präparat reinigt den Wurzelkanal, einschließlich der Entfernung der Schmier-schicht, um die Mündung der Dentinkanäle vor der Kanalfüllung freizulegen.

Es verhindert die Verfärbung der Zähne, die nach der Füllung von nicht gespülten Wurzelkanälen erfolgen könnte.

**Plug-Adapter zur Entnahme des Präparats in die Spritze**

1. Den Schraubverschluss an der Flasche öffnen.
2. Den Adapter auf den Flaschenhals schrauben.
3. Vor Gebrauch der Flasche den blauen Verschluss entfernen, das Endstück der Spritze in die Adapteröffnung einschrauben. Die Flasche mit der Öffnung senkrecht nach unten halten und das Fluid in die Spritze entnehmen, dabei den Adapter festhalten. Anschließend die Flasche mit der Öffnung senkrecht nach oben aufstellen und die mit dem Fluid befüllte Spritze vorsichtig vom Adapter abschrauben. Es werden Luer-Lock-Spritzen mit Gummikolben empfohlen.
4. Nach jedem Gebrauch den Adapter mit dem blauen Verschluss sichern.
5. Vor dem Transport den Adapter entfernen und die Flasche mit dem Schraubverschluss verschließen.

### GEBRAUCH

CHLORAXID 2% mit einer seitlich geöffneten Kanüle in den Wurzelkanal einführen. Die Wurzelkanäle reichlich spülen – ca. 10 ml pro Kanal. Das im Produkt enthaltene Natriumhypochlorit wird bei Kontakt mit organischer Substanz sofort inaktiv. Mit der Reduzierung der Konzentration von Natriumhypochlorit sind gleichzeitig die Dauer des Spülens und die Menge der verwendeten Lösung zu erhöhen.

### GEGENANZEIGEN

Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden.

**ACHTUNG!** Beim Spülen der Wurzelkanäle muss mit physiologischer Kochsalzlösung zwischen dem Spülvorgang mit Natriumhypochlorit und dem Spülvorgang mit Chlorhexidindigluconat zwischengespült werden. Dadurch wird eine sonst zu erwartende gelblich-braune Ablagerung verhindert. Spülen Sie reichlich.

### SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Beim Spülen des Wurzelkanals keinen zu starken Fluidstrahl verwenden, denn dies kann zum Eindringen des Fluids in das Gewebe um den Wurzelgipfel führen und deren Zerstörung und somit Schmerz bzw. eine Schwellung des Weichgewebes verursachen. Sollte das Produkt bei Perforierungen angewendet werden, sollte besonders achtsam vorgegangen werden.

CHLORAXID 2% wirkt reizend auf das Weichgewebe im Mund, Augen und Haut. Bei Kontakt, sofort mit viel Wasser spülen und Arzt aufsuchen. Bei Verschlucken, keine Erbrechen erwirken. Viel Wasser trinken und Arzt aufsuchen. Beim Einsatz des Produkts Kofferdamm verwenden. Persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Schutzmaske, Schutzhandschuhe) wird empfohlen.

**DER DISPENSER IST NICHT ZUR LAGERUNG DER FLÜSSIGKEIT VORGESEHEN!**

### AUFBEWAHRUNG

In Originalverpackung im Kühlschrank bei Temperaturen zwischen 2 bis 8 °C lagern. In einer dicht verschlossenen Verpackung aufbewahren. Vor Sonnenlicht schützen. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Das Verfallsdatum ist auf der Verpackung vermerkt. Das Verfallsdatum ändert sich nach dem Öffnen nicht, sofern die Packung nach Gebrauch wieder fest verschlossen wird.

### TRANSPORT

Vom Hersteller wird der Transport des Produkts innerhalb von bis zu 10 Tagen bei einer Temperatur bis max. 40 °C zugelassen. Ein kurzzeitiger Transport innerhalb des angegebenen Temperaturbereichs hat keinen Einfluss auf die Sicherheit und die Wirksamkeit des Produkts während der gesamten Haltbarkeitsdauer des Produkts. Das Präparat nicht nach dem Ablauf des an der Verpackung angegebenen Haltbarkeitsdatums verwenden.

### ENTSORGUNG DER VERPACKUNG

Verbrauchte Packungen sind sachgerecht zu entsorgen oder dem Hersteller zurückzuführen.

### VERPACKUNG

Flasche à 200 g oder 400 g, Adapter mit Schraubverschluss, Dispenser.



Letzte Aktualisierung: 18.07.2016/5

## CHLORAXID 2%

Жидкость для полоскания корневых каналов

**ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИЕМ ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ПРИВЕДЕННОЙ НИЖЕ ИНСТРУКЦИЕЙ**  
ИЗДЕЛИЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ

**СОСТАВ:** гипохлорит натрия (содержание активного хлора 2%), очищенная вода.

##### НАЗНАЧЕНИЕ

Во время механического расширения канала удаляет остатки мертвой пульпы. Очищает канал, в том числе с удалением смазанного слоя, чтобы раскрыть устья дентинных канальцев перед заполнением канала. Защищает зубы от потемнения, которое могло бы произойти после заполнения не прополосканного канала. **Адаптер с крышкой для забора препарата в шприц**  
1. Открытые колпачок бутылки.  
2. Прикрытые адаптер к бутылке.  
3. Для использования снимите синий колпачок, закрепите конец шприца в отверстии адаптера, наклоните бутылочку с препаратом вверх дном и наберите жидкость в шприц, удерживая адаптер. Затем установите бутылку на столешнице в вертикальном положении и осторожно выньте шприц с жидкостью из адаптера. Рекомендуется использование шприцев лuer-lock с резиновым поршнем  
4. После каждого использования закройте адаптер синей крышкой.  
5. Для транспортировки удалите адаптер и закройте бутылочку крышкой.

##### СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ

CHLORAXID 2% ввести в канал с помощью шприца с иглой с боковым отверстием. Промыть каналы обильно, в количестве около 10 мл жидкости на 1 канал. Находящийся в препарате гипохлорит натрия при контакте с органическим веществом немедленной инактивируется. Вместе с уменьшением концентрации гипохлорита натрия следует одновременно увеличить время промывки и увеличить объем используемого раствора.

##### ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Не применять CHLORAXID 2% у пациентов с повышенной чувствительностью к компонентам препарата. **ВНИМАНИЕ!** Во время промывания корневых каналов, между промывкой гипохлоридом натрия и хлорексидина диглюконатом применять физиологический раствор соли, что предотвращает образование бурого осадка. Промывать обильно.

##### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Во время промывания корневого канала не применять слишком сильную струю жидкости, так как это может привести к повреждению тканей пародонта и вызвать их повреждение, проявляющееся болюю или отеком мягких тканей. Соблюдать особую осторожность при применении при перфорациях. Действует раздражающе на слизистую оболочку полости рта, глаза и кожу. В случае контакта немедленно промыть большим количеством воды и обратиться к врачу. При проглатывании не вызывать рвоту. Следует выпить большое количество воды и обратиться к врачу. При работе с продуктом обязательно следует использовать коффердам. Также необходимо применять средства индивидуальной защиты (очки, маска защитная, перчатки). **ДОЗАТОР НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ХРАНЕНИЯ ЖИДКОСТИ!**

##### ХРАНЕНИЕ

Хранить в оригинальной упаковке при температуре 2-8 °C (в холодильнике). Хранить плотно закрытым в упаковке. Защищать от воздействия прямых солнечных лучей. Хранить в недоступном для детей месте. Срок годности указан на первичной упаковке. После вскрытия упаковки срок годности не изменяется, при условии плотного закрытия после каждого использования.

##### ТРАНСПОРТИРОВКА

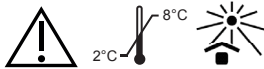
Производитель допускает транспортировку продукта в течение не более 10 дней при температуре не выше 40 °C. Кратковременная транспортировка в указанном диапазоне температур не влияет на безопасность и эффективность продукта в течение всего срока годности продукта.

##### ОБРАЩЕНИЕ С УПАКОВКОЙ ИЗДЕЛИЯ

Использованные упаковки следует передать для утилизации или вернуть производителю.

##### УПАКОВКА

Бутылочка, содержащая 200 г или 400 г препарата, адаптер с крышкой, дозатор.



## CHLORAXID 2%

Soluzione per lavaggi canalari

**PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE**  
IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI

**COMPOSIZIONE:** ipoclorito di sodio (contenuto di cloro attivo 2%), acqua di purezza farmacocea.

##### APPLICAZIONE

Durante l'allargamento meccanico del canale, elimina i residui di polpa morta. Pulisce il canale, eliminando contemporaneamente lo strato untuoso per scoprire i tubuli esposti per l'otturazione. Previene la discolorazione dei denti che potrebbe apparire dopo l'otturazione del canale non lavato. **Adattatore con tappo a vite per risucchiare il preparato nella siringa**  
1. Svita il tappo della bottiglia.  
2. Avvita l'adattatore sulla bottiglia.  
3. Per utilizzarlo, svita il tappo blu, avvita la punta della siringa nel foro dell'adattatore, gira la bottiglia con il preparato con il fondo verso l'alto e preleva la soluzione nella siringa, mantenendo contemporaneamente l'adattatore. Metti la bottiglia su un piano in posizione verticale e svita delicatamente la siringa con la soluzione dall'adattatore. Si raccomanda l'uso di siringhe luer lock con il pistone in gomma.  
4. Dopo ogni utilizzo, metti il tappo blu sull'adattatore.  
5. Per il trasporto, svita l'adattatore e metti il tappo sulla bottiglia.

##### MODALITÀ D'USO

Iniettare la soluzione CHLORAXID 2% utilizzando la siringa munita di ago con il foro laterale. Sciarequare i canali abbondantemente, in quantità di circa 10 ml di soluzione per ogni canale. L'ipoclorito di sodio presente nel preparato, durante il contatto con la sostanza organica, diventa immediatamente inattivo. Con la diminuzione della concentrazione dell'ipoclorito di sodio, bisogna contemporaneamente aumentare il tempo di lavaggio ed aumentare il volume della soluzione utilizzata.

##### CONTROINDICAZIONI

Non usare il prodotto CHLORAXID 2% nei pazienti allergici agli ingredienti del preparato.

**ATTENZIONE!** Durante il lavaggio canalare, tra il lavaggio con l'ipoclorito di sodio ed il digluconato di clorexidina usare la soluzione fisiologica, il che previene la formazione di un sedimento marrone. Sciarequare abbondantemente.

##### PRECAUZIONI

Durante il lavaggio canalare non usare un flusso di soluzione troppo forte, perché ciò può permettere di far entrare la soluzione nei tessuti periapicali e causare il loro danneggiamento che provoca dolore o gonfiore del tessuto molli. Prestare particolare attenzione durante l'utilizzo con le perforazioni. Ha un'azione irritante per le mucose della cavità orale, per gli occhi e la pelle. In caso di contatto, sciacquare immediatamente con molta acqua e contattare un medico. In caso di inghiottimento, non provocare il vomito. Bere molta acqua. Contattare un medico. Durante il lavoro è obbligatorio l'uso del dental dam. Bisogna indossare anche gli adeguati dispositivi di protezione individuale (occhiali, maschera di protezione, guanti). **IL DOSATORE NON SERVE A CONSERVARE I LIQUIDI!**

##### CONSERVAZIONE

Conservare nella confezione originale ad una temperatura dai 2 agli 8 °C (in frigo). Conservare nella confezione ben chiusa. Non esporre ai raggi solari. Conservare lontano dalla portata dei bambini. La data di scadenza si trova sulla confezione diretta. Dopo l'apertura, il prodotto non perde la scadenza a condizione che venga chiuso ermeticamente dopo ogni utilizzo.

##### TRASPORTO

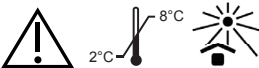
Il produttore ammette il trasporto del prodotto per un periodo non più lungo di 10 giorni ad una temperatura non superiore a 40°C. Il trasporto breve nel campo di temperature indicato non influisce sulla sicurezza e sull'efficacia del prodotto per tutto il periodo di scadenza del prodotto.

##### SMALTIMENTO DEL CONTENITORE

Le confezioni utilizzate devono essere affidate ad un'azienda di smaltimento o resituite al produttore.

##### CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

Bottiglia contenente 200 g o 400 g di preparato, adattatore con tappo a vite, dosatore.



Lichid pentru clătirea canalelor radiculare

**ÎNAINTE DE UTILIZARE VĂ RUGAM SĂ CITITI CU ATENȚIE URMĂTOARE-LE INSTRUCȚIUNI**  
PRODUS DESTINAT UZULUI DENTAR

**COMPOZITIE:** hipoclorit de sodiu (2% clorură activă), apă pură.

##### UTILIZARE

În timpul instrumentării mecanice îndepartează resturile de pulpă necrozată. Curăță canalul și îndepartează în același timp „rumeusul dentinar”, având scopul de a expune orificiile tubulilor dentinari, pregătind astfel canalul pentru obturația radicalară. Previne decolorarea dintelui ce poate aparea în urma obturației radicalare a canalelor ce nu au fost irigate. **Produsul este prevăzut cu un adaptor pentru preluarea preparatului în seringă.**  
1. Înlăturati capacul flaconului.  
2. Plasați adaptorul la recipient.  
3. Pentru a putea utiliza conținutul este suficient să înlăturati dopul albastru, fixați vârful seringii la deschiderea adaptorului amplasat la gura flaconului, apoi rotiți flaconul și aspirați produsul direct în seringă de dozare în timp ce țineți apăsat adaptorul. Puneți apoi flaconul pe masă în poziție verticală și deșurubați seringă din adaptor. Este recomandat să utilizați seringi cu piston de cauciuc.  
4. După fecare utilizare închideți adaptorul cu dopul albastru.  
5. Pentru transport scoateți adaptorul și închideți flaconul cu un capac.

##### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Introduceți produsul în canal utilizând o seringă cu un ac cu bizon lateral. Un singur canal se clătește din abundență cu 10 ml de lichid. Hipocloritul de sodiu conținut de produs dezactivează imediat ce intră în contact cu substanța organică. Pe măsură ce scade concentrația de hipoclorit de sodiu este necesară mărirea duratei de clătire și a cantității de soluție utilizată.

##### CONTRAINDICAȚII

Nu utilizați produsul pentru pacienții cu hipersensibilitate la oricare dintre componentele produsului.

**ATENȚIE!** Este obligatorie clătirea cu ser fiziologic între clătirea cu hipoclorit de sodiu și digluconat de clorhexidină. Acesta împiedică precipitarea unui depozit negru. Clătiți copios.

##### PRECAUȚII

În timpul preparării canalului radicalar, nu introduceți lichidul în canal sub presiune puternică deoarece acesta poate provoca iritarea țesuturilor periapicale, caracterizată prin durere și edematierea țesuturilor moi. Este iritant pentru mucoasa cavitatii bucale, piele și ochi. Evitați contactul cu ochii, țeșturile moi ale cavitatii bucale si a pielii. În caz de contact accidental se clătește cu apă din abundență. În timp ce se lucrează cu produsul este necesară folosirea foliei de digă. Este recomandat utilizarea echipamentului de protecție (manuși, ochelari de protecție).

**DISPENSERUL NU ESTE DESTINAT DEPOZITĂRII!**

##### DEPOZITARE

A se păstra în ambalajul original, la o temperatură de 2-8 °C (în frigider). Păstrați ambalajul bine închis. Protejați produsul de lumina soarelui. A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Data de expirare este plasată pe recipientul principal. Odată ce recipientul este deschis, data de expirare nu se schimbă în cazul în care acesta este închis bine după fecare utilizare.

##### TRANSPORT

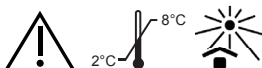
Producatorul nu admite transportul produsului la o temperatură ce depășeste 40°C pe o perioadă mai mare de 10 zile. Expunerea produsului pe perioade scurte la diferențe de temperatură nu are nicio influență asupra siguranței și eficienței acestuia pe tot parcursul termenului de valabilitate.

##### MANIPULARE

Recipientele goale trebuie aruncate în mod responsabil sau returnate producătorului.

##### AMBALAJUL

Flacoane de 200 g sau 400 g, adaptor, dispenser.



## CHLORAXID 2%

Gyökércsatorna öblítő folyadék

**HASZNÁLAT ELŐTT OVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT**  
KIZÁRÓLAG FOGÁZATI CÉLÚ FELHASZNÁLÁSRA

**ÖSSZETÉTEL:** Nátrium-hipoklorit (2% aktív klór), ioncserélő víz (Ph.Eur.)

##### INDIKÁCIÓK

A mechanikai csatornatágításban használva eltávolítja az ottmaradt halott pulpát és egyéb szöveti maradványokat. Tisztítja a gyökércsatornát, eltávolítja a belső smear-réteget, segít a csatorna dentinének feltárásában, a gyökértömés előtt. Megelőzi a fogak elszineződését (ha nem kellően kiöblített gyökeret tömtek). **Az utántöltő ADAPTER használata:**  
1. Csavarja le a palack kupakját.  
2. Helyezze az adaptert a palack szájára és csavarja rá.  
3. A használat érdekében távolítsa el a két dugót, csavarja rá a fecskendőt résmentesen az adapterre, fordítsa fejre a palackot és adagolja át a folyadékot a fecskendőbe.  
Ha elkészült, állítsa talpára ismét a palackot, csavarja le a fecskendőt az adatterről.  
Javasoljuk luer-záras, gumidugattyús fecskendő használatát.  
4. Minden használat után zárja vissza a két dugóval az adaptert.  
5. Szállításhoz vegye le az adaptert, és zárja le saját (eredeti) kupakjával.

##### HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Juttassa be a CHLORAXID 2% folyadékot a gyökércsatornába úgy, hogy az adagolótűből az anyag a csatorna falára folyjék. Öblítse ki alaposan (kb. 10 ml per csatorna). Az anyag nátrium-hipoklorit tartalmával azonnal inaktíválódni kezd, amint szerves anyaggal találkozik. Mivel a behatás alatt a koncentráció csökken, ez az irrigálási idő megnövelésével, illetve további folyadékkal ellen-súlyozható.

##### KONTRAINDIKÁCIÓK

Soha ne használja olyan betegnél, aki érzékeny a termék bármely kompo-nensére!

**FIGYELMEZTETÉS:** Gyökércsatornák kémiai tágtításakor a NaOCl és Klórhexidines lépések közt öblítsen bőségesen fiziológiás sóoldattal.

##### ELŐVIGYÁZATOSÁGI RENDSZABÁLYOK

A gyökércsatorna kiöblítésekor ne alkalmazzon erős vízáramot, mivel a túlnyomásos folyadék a sejtekbe bepréselődve károsíthatja a periapikális szöveteket, ami fájdalmat és duzzanatot okozhat. Különleges figyelemmel használandó perforáció esetén. Bőrirritációt okozhat. Irritációt fejthet ki a szájnálkahártyán. Ha ez bekövetkezik, azonnal mossa le bőséges vízzel! Szembe jutva irritáló hatású lehet. Ha ez bekövetkezik, mossa le bőséges, langyos vízzel. Szem irritáció esetén forduljon azonnal szakorvoshoz! Lenyelni tilos, ám ha megtörténik, ne hánytasson. Itasson a beteggel bőséges vizet és forduljon szakorvoshoz! Gumí nyálrekesz (kofferdam) használatra javasolt a termék alkalmazása során. Használjon gumikesztyűt, védő szemüveget, és egyéb védőruházat! **ADAGOLÓ DISPENZERT NEM FOLYADÉKOK TÁROLÁSÁRA TERVEZTÉK!**

##### TÁROLÁS

Eredeti, jól visszazárt kiszerezésében 2 -8 °C közötti hőmérsékleten (hűtő-szekrényben) tárolható. Ne tegye ki közvetlen napfénynek! Gyermekektől távol tartandó! A termék lejáratí ideje a csomagoláson olvasható. Felbontás után a termék lejáratí ideje nem változik, feltéve, ha biztonságosan visszazárja minden használat után.

##### SZÁLLÍTMÁNYOZÁS

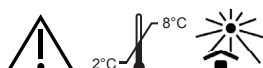
A termék gyártója javasolja, hogy szállítmányozási idő nem lehet több mint 10 nap, 40 °C alatti hőmérséklet mellett. Rövid távú szállítás a fenti hőmérséklet korlát betartásával nem befolyásol-j a termék hatékonyságát annak teljes élettartama alatt.

##### AZ ELHASZNÁLT TERMÉK MEGSEMISÍTÉSE

Az elhasznált terméket, illetve a csomagolóanyagot juttassa vissza a gyár-tóhoz, vagy semmisítse meg a helyi hatóságok előírásának megfelelően (kémiai hulladék).

##### KISZERELÉS

200 g vagy 400 g palack, adagoló adapter, zárókupakkal.



Utolsó frissítés dátuma: 18.07.2016/5

## CHLORAXID 2%

Течност за изплакване на кореновите канали

**ПРЕДИ УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИЯТА**  
ПРОДУКТЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ САМО ОТ СТОМАТОЛОГ

**СЪСТАВ:** натриев хипохлорид (2% активен хлорин), пречистена вода Ph.Eur.

##### ПОКАЗАНИЯ

По време на механичното разширяване на канала се отстраняват остатъците от мъртвата пулпа. Почиства канала едновременно с отстраняването на мастния филм, за да се открийт отворите на зъбните каналчета преди запълването на канала. Предотвратява оцветяването на зъбите, което би могло да настъпи след запълването на неизплакнати канали. **Адаптор с тапа за изтегляне на течността в спринцовка**  
1. Развинтете капачката на бутилката.  
2. Завинтете адаптора в гърлото на бутилката.  
3. Извадете синята тапа, завинтете края на спринцовката в отвора на адаптора. Наклонете бутилката надолу и изтеглете течността в спринцовката, като едновременно придържате адаптора наклонен надолу. След това поставете бутилката изправена на масата и внимателно извадете напълнената спринцовка от адаптора. Препоръчително е да се използват спринцовки тип "Luer-Lock" с гумено бутало.  
4. След всяка употреба запушвайте отвора на адаптора със синята капачка.  
5. При пренасяне отстранете адаптора и завинтете капачката на бутилката.

##### НАЧИН НА УПОТРЕБА

CHLORAXID 2% се въвежда в канала с помощта на спринцовка с игла с латерален отвор. Изплакнете обилно канала с около 10 мл. течност на един канал. Съдържащият се в продукта натриев хипохлорид при контакт с органична субстанция незабавно се инактивира. С намаляване на концентрацията на натриевия хипохлорид едновременно се удължава времето на изплакване и се увеличава обема на използвания разтвор.

##### ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ:

Да не се прилага CHLORAXID 2% при пациенти, проявяващи свръхчувствителност към съставките му.

**ВНИМАНИЕ!** По време на изплакване на кореновите канали, между плакненето с натриев хипохлорид и с хлорхексидин диглюконат да се прилага физиологичен солен разтвор, който предпазва от появата на кафява утайка. Да се изплакне изобилно.

##### ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА

По време на изплакване на кореновите канали не бива да се използва твърде силна струя от концентрация на течността, тъй като това може да предизвика проникване на течността към периапикалните тъкани и да ги увреди с поява на болка или отичане на меките тъкани. Специално внимание да се отдели, когато продукта се аплицира в перфорации. Дразни устната лигавица, очите и кожата. В случай на контакт незабавно изплакнете обилно с вода и незабавно потърсете лекарска помощ. При неволно поглъщане да не се предизвиква повръщане, а да се изпие много вода и да се търси лекарска помощ. По време на работа задължително се използва кофердам. Също така трябва да се използват лични защитни средства (очила, защитна маска, ръкавици). **ДИСПЕНСЪРЪТ НЕ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА СЪХРАНЕНИЕ НА ТЕЧНОСТИ!**

##### СЪХРАНЕНИЕ

Съхранявайте продукта в оригиналната опаковка на температура 2 – 8 °C (в хладилник). Съхранявайте опаковката плътно затворена. Да се пази от слънчева светлина. Да се съхранява на място, недостъпно за деца. Срокът на годност е изписан върху опаковката. Срокът на годност не се променя след отваряне, ако опаковката бъде затваряна плътно след всяка употреба.

##### ТРАНСПОРТИРАНЕ

Производителят допуска транспортиране на продукта за период не по-дълъг от 10 дни при температура, която не превишава 40 °C. Краткият период на транспортиране в посочената температура граница не се отразява на безопасността и качеството на действието на продукта по време на срока на годност.

##### КАКВО СЕ ПРАВИ С ОПАКОВКАТА СЛЕД ИЗПОЛЗВАНЕ

Използваната опаковка се предава за рециклиране или се връща на производителя.

##### ОПАКОВКА

Бутилка от 200 гр., или 400 гр от продукта, адаптор със завинтваща капачка, диспенсър.



Дата на последна актуализация: 18.07.2016/5

## CHLORAXID 2%

Skystis šaknų kanalų plovimui

**PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA**  
GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJŲ STOMATOLOGŲ NAUDOJIMUI

**SUDETIS:** natrio hipochloritas (aktyvus chloro kiekis 2 %), farmakologinio švarumo vanduo.

##### PASKIRTIS

Mechaninio kanalų platinimo metu šalina apmirusios pulpos liekanas. Išvalo kanalą, atidengia kanalukų angas. Apsaugo nuo danties spalvos pokyčio dėl neišplauto kanalo užpildymo. **Adapteris su užsukamu dangteliu skirtas preparato sutraukimui į švirkštą**  
1. Atsukite buteliuko dangtelį.  
2. Prisukite prie buteliuko adapterį.  
3. Nuimkite mėlyną dangtelį, įsukite dozatorių į adapterį, apverskite pre-parato buteliuką dugnu į viršų ir laikydami adapterį pripildykite švirkštą. Pastatykite buteliuką ant stalo ir atsargiai išsukite pripildytą švirkštą iš adapterio. Rekomenduojame naudoti luer-lock švirkštus su guminiu stumokliu.  
4. Po kiekvieno naudojimo užsukite adapterį mėlynuoju dangteliu.  
5. Transportavimas - nuimkite adapterį ir užsukite buteliuko dangtelį.

##### NAUDOJIMO BŪDAS

CHLORAXID 2 % švirkšti į kanalą naudojant adatą su šonine anga. Skalauti gausiai, apie 10 ml skysčio į vieną kanalą. Produkto sudėtyje esantis natrio hipochloritas deaktyvuojasi iš karto po sąlyčio su organine medžiaga. Mažėjant natrio hipochlorito koncentracijai reikia ilginti plovimo laiką ir naudoti didesnį tirpalo kiekį.

##### KONTRAINDIKACIJOS

CHLORAXID 2% negalima skirti pacientams jautriems preparato sudeda-mosioms dalims.

**DĖMESIO!** Kanaly plovimo metu, tarp skalavimų natrio hipochloritu ir chlorheksidino digliukonatu naudokite fiziologinį tirpalą, kuris padės išvengti rudų nuosėdų susiformavimo. Gausiai išskalaukite.

##### ATSARGUMO PRIEMONĖS

Venkite pernelyg aukšto slėgio šaknų kanalų plovimo metu, nes galite pažeisti paviršinius ir sukelti skausmą arba minkštųjų audinių paburkimą. Laikykitės specialių atsargumo priemonių perforavimo metu. Dirgina bur-nos gleivinę, odą ir akis. Jeigu preparatas pateko į akį, tučtuojau kruopščiai nuplaukite vandeniu ir kreipkitės į gydytoją. Prarijus neverškite vėmimo. Gerti daug vandens. Kreiptis į gydytoją. Dirbdami su preparatu naudokite koferdamą. Naudoti asmenines apsaugos priemones (akinius, veido kaukę, pirštines).

**DOZATORIUS NĖRA SKIRTAS SKYSČIŲ LAIKYMUI!**

##### SAUGOJIMAS

Laikyti originalioje pakuotėje 2-8 °C temperatūroje (šaldytuve). Laikyti sandariai uždaryta. Saugoti nuo saulės spindulių. Laikyti vaikams nepa-siekiamoje ir nepastebimoje vietoje. Galiojimo terminas nurodytas ant pirminės pakuotės. Atidarius pakuotę galiojimo terminas nesikeičia, jei po kiekvieno naudoji-mo pakuotė sandariai uždaroma.

##### TRANSPORTAVIMAS

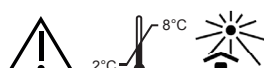
Gamintojas leidžia produktą transportuoti ne ilgiau nei 10 dienų, kai tem-peratūra neviršija 40 °C. Trumpalaikis transportavimas laikantis nurodyto temperatūrų režimo neįtakoja produkto saugumo ir veiksmingumo per visą galiojimo termino laikotarpį.

##### PRODUKTO PAKUOČIŲ TVARKYMAS

Panaudotas pakuotes utilizuoti arba grąžinti gamintojui.

##### PAKUOTĖ

Buteliukas, kuriame yra 200 g arba 400 g preparato, dozatorius, adapteris su užsukamu dangteliu.



Paskutinio atnaujinimo data: 18.07.2016/5